Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
(Минобрнауки России)

Федеральное государственное бюджетное научное учреждение
«Всероссийский научно-исследовательский институт табака,
махорки и табачных изделий»
(ФГБНУ ВНИИТТИ)

УТВЕРЖДАЮ
Директор ФГБНУ ВНИИТТИ,
председатель приёмной комиссии
_____ В.А. Саломатин
«22» апреля 2019 г.

ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА
в аспирантуру
по дисциплине «Иностранный язык»

Направление 19.06.01 Промышленная экология и биотехнологии
код и наименование направления подготовки

Направленность (профиль) Технология сахара и сахаристых продуктов, чая, табака и субтропических культур
наименование направленности (профиля)

Квалификация Исследователь. Преподаватель-исследователь
наименование квалификации

Краснодар 2019

Настоящая программа вступительного экзамена в аспирантуру ФГБНУ ВНИИТТИ по иностранному языку составлена в соответствии с:

– Порядком приёма на обучение по образовательным программам высшего образования – программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре, утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 26 марта 2014 г. № 233;

– Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 19.06.01 Промышленная экология и биотехнологии (уровень подготовки кадров высшей квалификации), утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 30 июля 2014 г. N 884;

– Правилами приёма на обучение по образовательным программам высшего образования – программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре ФГБНУ ВНИИТТИ, утвержденными на заседании Ученого совета ФГБНУ ВНИИТТИ, протокол № 9 от 22 августа 2019 г.

– Положением о вступительных испытаниях при приёме на обучение по программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре ФГБНУ ВНИИТТИ, утвержденным на заседании Ученого совета ФГБНУ ВНИИТТИ, протокол № 9 от 22 августа 2019 г.

Программа вступительного экзамена принята на заседании Учёного совета ФГБНУ ВНИИТТИ протокол № 9 от 22.08.2019 г.

Общие положения

Цель экзамена – определить уровень развития у поступающих в аспирантуру коммуникативной компетенции. Под коммуникативной компетенцией понимается умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами общения, рассматривать языковой материал как средство реализации речевого общения.

На вступительном экзамене поступающий должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством культурного и профессионального общения.

Поступающий должен владеть орфографическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере профессионального: и научного общения.

Требования к поступающим в аспирантуру

Учитывая перспективы практической и научной деятельности аспирантов, требования к знаниям и умениям на вступительном экзамене осуществляются в соответствии с уровнем следующих языковых компетенций:

Говорение

Поступающий должен показать владение неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального, научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью. Оценивается умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развёрнутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора.

Чтение

Контролируются навыки изучающего и просмотрового чтения. В первом случае поступающий должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, максимально полно и точно переводить её на русский язык, пользуясь словарём и опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. При просмотровом /беглом/ чтении оценивается умение в течение ограниченного времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов, выявить основные положения автора и перевести текст на русский язык без предварительной подготовки, без словаря.

Перевод

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, т.е отсутствия смысловых искажений, соответствия норме языка перевода, включая употребление терминов. Как письменный, так и устный переводы должны соответствовать нормам русского языка.

Содержание вступительного экзамена

1. Чтение и письменный перевод на русский язык оригинального текста по соответствующей специальности /со словарём/. Объём текста – 2000 печатных знаков, время выполнения – 45-60 минут. Форма проверки – чтение текста вслух, письменный перевод.

2. Беглое (просмотровое) чтение общественно-политического текста, перевод без словаря. Объём текста – 1000 печатных знаков, время подготовки – 5 минут. Форма проверки – передача основной идеи текста на русском языке.

3. Краткая беседа с преподавателем на свободную тему: биография, работа, учеба, научная работа по выбранной специальности.

Рекомендуемая литература

Английский язык:

1. Комиссаров В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты). Учебник для ин-тов и фак. иностр. яз. - М.: Высш. шк., 1990.

2. Левицкая Т. Р., Фитерман А. М. Теория и практика перевода с английского языка на русский (книга доступна на сайте: translations.web- 3.ru)

3. Бреус Е.В. Основы теории и практики перевода с русского языка на английский (книга доступна на сайте: translations.web-3.ru).

4. Тексты по специальности.

5. Газеты «Moscow News», «Moscow Times»..

Немецкий язык:

1. Dreyer Schmitt Грамматика немецкого языка с упражнениями. Die Gelbe aktuell. Hueber Verlag, 85737 Ismaning, Deutschland. 2010.

2. Богатырёва Н.А. Немецкий для менеджеров. М: Астрель, АСТ, 2002.

3. Васильева М. М., Мирзабекова Н. М., Сидельникова Е.М. Немецкий для студентов – экономистов. М. Гардарики, 2002.

4. Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Практическое пособие. «Готика», М. 2003.

5. Тексты по специальности.

6. Газеты «Moscow News», «Moscow Times».

Согласовано:

Зав. отделом аспирантуры,
канд. с.-х. наук — Шураева Г.П.

Заместитель директора
по научной работе и инновациям,
канд. техн. наук — Гнучих Е.В.